

No. 45370*

**Turkey
and
Montenegro**

**Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro
on the mutual abolition of visas (with annexes). Ankara, 18 January 2008**

Entry into force: *19 May 2008 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English, Montenegrin and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 14 October 2008*

**Turquie
et
Monténégro**

**Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de Monténégro relatif à
la suppression mutuelle des visas (avec annexes). Ankara, 18 janvier 2008**

Entrée en vigueur : *19 mai 2008 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais, monténégrin et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Turquie, 14 octobre 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Agreement Between The Government Of The Republic Of Turkey And The
Government Of Montenegro On The Mutual Abolition Of Visas

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as
"The Contracting Parties");

Aiming to further promote the relations of friendship and cooperation between the two States;

Wishing to facilitate mutual visits of their citizens between the two countries; Have agreed as follows:

Article 1

Nationals of each Contracting Party, holding a valid document listed in Annexes 1 and 2
of this Agreement may enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the
other Contracting Party, in accordance with the conditions set in this Agreement.

Article 2

Nationals of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other
Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

While crossing the State borders, nationals of each Contracting Party are obliged to comply with the rules
and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

Article 3

Nationals of each Contracting Party holding valid diplomatic, special, service and ordinary passports shall
be exempted from the visa requirement for entry into, exit from, transit through and temporary stay in the
territory of the other Contracting Party for a period not exceeding 90 days within any 6-month period,
reckoned from the date of first entry.

2. The stay in the territory of each Contracting Party by the nationals of the other Contracting Party over
the period indicated in paragraph 1 (90 days) of this Article, is subject to the national legislation of the
other Contracting Party.

3. Nationals of each Contracting Party wishing to stay in the territory of the other Contracting Party beyond
the period of visa exemption (90 days) shall apply for the relevant visas to the diplomatic and consular
missions of the other Contracting Party.

4. Visa exemption period indicated in paragraph (1) of this Article shall also apply to the nationals of the
Contracting Parties engaged in international transport of goods and passengers such as truck and bus driv-
ers and co-drivers and crew members of civil aeroplanes and ships of the Contracting Parties. The diplo-
matic and consular missions of the Contracting Parties shall issue multiple entry visas with long-term va-
lidity (short-term stay) ex officio to above-mentioned nationals of the Contracting Parties upon their appli-
cation.

Article 4

1. Nationals of each Contracting Party holding valid diplomatic, special or service passports who are ap-
pointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in
the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement for entry into, exit
from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to the members of their families holding
valid diplomatic, special, service and ordinary passports.

Article 5

Nationals of the Contracting Parties holding seamen's books and aircrew member certificates (issued ac-
cording to the ICAO standards) shall be able to use these documents in lieu of their passports to enter into,
exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party within the con-
fines of the visa exemption period as stated in Article 3 Paragraph (1) of this Agreement.

Article 6

1. Annotated visas regulating the work, study, research, education, family reunion and residence in the ter-
ritory of the each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contract-
ing Parties.

2. The application requirements for annotated visas (place of application, necessity of supportive docu-
ments etc.) by the nationals of each Contracting Party are subject to the national legislation of the Con-

tracting Parties.

Article 7

1. Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the other Contracting Party nationals or shorten the period of their stay in the country, without mentioning any reason.
2. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health etc.).
3. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party about its decision of suspension through diplomatic channels within 72 hours.

Article 8

1. The Contracting Parties, within 30 days following the signature of this Agreement, shall exchange through diplomatic channels the specimens of the documents stated in the Annex 1 and 2.
2. In the event that a Contracting Party makes changes in the documents stated in the Annex 1 and 2, it shall transmit the specimens of its new documents to the other Contracting Party 60 days before those amendments take effect.

Article 9

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through consultations or diplomatic channels.

Article 10

The Contracting Parties may make amendments and additions, by mutual consent, to this Agreement, by signing separate Protocols. These Protocols shall be integral and indivisible parts of this Agreement.

Article 11

This Agreement shall enter into force on the 30th day succeeding the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other on the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.

This Agreement is concluded for an indefinite period. The Contracting Parties may denounce this Agreement at any time. In that case, The Agreement shall remain in effect six (6) months after the date on which either Contracting Party notifies the other in written form through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement.

Done in Ankara, on 18 January 2008, in Turkish, Montenegrin and English languages,
all being equally authentic.

In case of divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text will prevail.

For the Government of the Republic of Turkey:

Ali Babacan

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Turkey

For the Government of Montenegro:

Milan Rocen

Minister of Foreign Affairs of Montenegro

Annex 1

Agreement Between The Government Of The Republic Of Turkey And The
Government Of Montenegro On The Mutual Abolition Of Visas

List of the Documents of the Nationals of the Republic of Turkey to be used in entry
into, exit from and travel to Montenegro:

1. Diplomatic Passport
2. Special Passport
3. Service Passport
4. Ordinary Passport
5. Passports issued for foreigners
5. Seamen's Book
6. Aircrew Member Certificate
7. Travel Documents for return to the Republic of Turkey

Annex 2

Agreement Between The Government Of The Republic Of Turkey And The
Government Of Montenegro On The Mutual Abolition Of Visas

List of the Documents of the Nationals of Montenegro to-be used in entry into, exit from and travel to the

Republic of Turkey

1. Diplomatic Passport
2. Service Passport
3. Ordinary Passport
4. Seamen's Book
5. Aircrew Member Certificate
6. Travel Documents

[MONTENEGRIN TEXT – TEXTE MONTÉNÉGRIN]

**SPORAZUM
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE TURSKE
I
VLADE CRNE GORE
O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA**

Vlada Republike Turske i Vlada Republike Crne Gore (u daljem tekstu “ugovorne strane”);

U cilju daljeg unaprijeđenja odnosa prijateljstva i saradnje između dvije države,

U želji da olakšaju međusobne posjete svojih građana između dvije države,

Dogovorile su se o sljedećem:

Član 1

Državljeni svake od ugovornih strana, koji posjeduju važeći dokumenat naveden u Aneksu 1 i 2 ovog Sporazuma, mogu ulaziti, izlaziti, prolaziti i privremeno se zadržati na teritoriji druge ugovorne strane, u skladu sa uslovima propisanim ovim Sporazumom.

Član 2

Državljeni svake od ugovornih strana mogu ulaziti, izlaziti i prolaziti kroz teritoriju druge ugovorne strane, koristeći granične prelaze koji su označeni za međunarodni putnički saobraćaj.

Tokom prolaza kroz granični prelaz, državljani ugovornih strana obavezni su da se poštuju pravila i procedure predviđene nacionalnim zakonodavstvom ugovorne strane.

Član 3

1. Državljeni svake ugovorne strane koji posjeduju važeći diplomatski, specijalni, službeni i obični pasoš biće izuzeti od obaveze pribavljanja vize za ulazak, izlazak, tranzit i kraći boravak na teritoriji druge ugovorne strane u periodu ne dužem od 90 dana u toku 6 mjeseci, računajući od datuma prvog ulaska.

2. Boravak državljana druge ugovorne strane na teritoriji svake ugovorne strane preko perioda naznačenog u stavu 1 (90 dana) ovog Člana, podliježe nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana.